



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL PARLAMENTO LATINOAMERICANO Y EL OBSERVATORIO INTERNACIONAL DE DIPLOMACIA CULTURAL

ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA IL PARLAMENTO LATINOAMERICANO E DEI CARAIBI E L'OSSERVATORIO INTERNAZIONALE DI DIPLOMAZIA CULTURALE

En la ciudad de Panamá a los 7 días del mes de marzo de 2024, por una parte el PARLAMENTO LATINOAMERICANO, en adelante denominado también como El PARLAMENTO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO o como EL PARLATINO, debidamente representado por su Presidente, Honorable Diputado Rolando González Patricio; y, por otra, el OBSERVATORIO INTERNACIONAL DE DIPLOMACIA CULTURAL, denominado también como OIDC, debidamente representado por su Presidente Honorario y Encargado de las Relaciones Internacionales, Doctor Abogado Alberto Botarelli; entidades que en lo sucesivo y en conjunto se denominarán también como LAS PARTES; deciden libre y voluntariamente suscribir el ACUERDO DE COOPERACIÓN que se expresa en las siguientes cláusulas:

Nella Città di Panama il giorno 7 del mese di marzo 2024, da una parte il PARLAMENTO LATINOAMERICANO, di seguito denominato anche PARLAMENTO LATINOAMERICANO E DEI CARAIBI o PARLATINO, debitamente rappresentato dal suo Presidente, Onorevole Deputato Rolando González Patricio; e, dall'altra, l'OSSERVATORIO INTERNAZIONALE DI DIPLOMAZIA CULTURALE, denominato anche OIDC, debitamente rappresentato dal suo Presidente Onorario e Incaricato delle Relazioni Internazionali, dottor avvocato Alberto Botarelli; entità che successivamente e congiuntamente saranno denominate LE PARTI; decidono liberamente e volontariamente di sottoscrivere L'ACCORDO DI COOPERAZIONE che si esprime nelle seguenti clausole:



CLÁUSULA PRIMERA LAS PARTES *CLAUSOLA PRIMA LE PARTI*

El Parlamento Latinoamericano y Caribeño (PARLATINO), es un organismo regional, unicameral y de carácter permanente, fundado en 1964 con la finalidad de que actúe a la vez como un foro político del más alto nivel, y como un eficaz promotor del desarrollo y la integración, en un marco de democracia plena. Fue institucionalizado por medio de un tratado internacional, que fue suscrito el 16 de noviembre de 1987 en la ciudad de Lima, Perú, y mediante el cual el Parlamento Latinoamericano adquirió personería jurídica internacional. Desde enero de 2008 la sede permanente del PARLATINO se encuentra en la ciudad de Panamá, República de Panamá. El *Acuerdo de Sede entre el Parlamento Latinoamericano y el Gobierno de la República de Panamá* fue suscrito el 27 de agosto de 2007, y fue aprobado por la Asamblea Nacional mediante Ley N° 54 del 14 de diciembre de 2007. El Parlamento Latinoamericano y Caribeño está integrado por los parlamentos Nacionales de 23 países: Argentina, Aruba, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Curazao, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Bolivariana de Venezuela, República Dominicana, San Martín, Surinam y Uruguay.

Il Parlamento Latinoamericano e dei Caraibi (PARLATINO), è un organismo regionale, unicamerale e di carattere permanente, fondato nel 1964 con la finalità di agire sia come foro politico del più alto livello, sia come efficace promotore di sviluppo e di integrazione, nell'ambito di una piena democrazia. Fu istituzionalizzato con trattato internazionale sottoscritto il 16 novembre 1987 nella città di Lima, in Perù, mediante il quale il Parlamento Latinoamericano acquisiva personalità giuridica internazionale. Dal gennaio 2008 la sede permanente del PARLATINO si trova nella città di Panama nella Repubblica di Panama. L'Accordo di Sede tra il Parlamento Latinoamericano e il Governo di Panama fu sottoscritto il 27 agosto del 2007 e fu approvato dall'Assemblea Nazionale mediante legge n. 54 del 14 dicembre del 2007. Il Parlamento Latinoamericano e dei Caraibi è integrato dai Parlamenti nazionali dei seguenti 23 Paesi: Argentina, Aruba, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Curazao, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Messico, Onduras, Nicaragua, Panama, Paraguai, Perù, Republica Bolivariana del Venezuela, Repubblica Domenicana, San Martino, Suriname e Uruguay.

El Observatorio Internacional de Diplomacia Cultural es una institución creada para ejercer la actividad de diplomacia cultural principalmente en favor de las Instituciones y de



la Ciudad de Siena, de la Región Toscana y, en general, de la República de Italia, promoviéndolas a nivel internacional. Estas actividades, que se llevan a cabo según los cánones de la diplomacia cultural más moderna y avanzada, incluyen la promoción y el desarrollo de relaciones internacionales estables con organismos públicos y privados de otros Países, tales como: Ministerios de Cultura, Cancillerías, Embajadas, Cámaras de Comercio, Instituciones culturales, Universidades, entre otros. El Observatorio está dirigido por una Junta Directiva integrada por intelectuales, académicos, profesionales y embajadores ampliamente reconocidos. La Junta decide sobre la admisión de nuevos miembros, la elección de los proyectos que se van a ejecutar, las colaboraciones con organismos e instituciones de todos los niveles, y en general, las decisiones más importantes que afectan a la vida del Observatorio. El Observatorio Internacional de Diplomacia Cultural tiene su sede en la ciudad de Siena y se rige por un acto constitutivo y un estatuto, ambos debidamente registrados y publicados en fecha 6 de julio 2023 al n. 3517.

L'Osservatorio Internazionale di Diplomazia Culturale è una istituzione creata per esercitare l'attività di diplomazia culturale principalmente in favore delle Istituzioni e della Città di Siena, della Regione Toscana e, in generale della Repubblica Italiana, promuovendole a livello internazionale. Queste attività, esercitate secondo i canoni della diplomazia culturale più moderna e avanzata, includono la promozione e lo sviluppo di relazioni internazionali stabili con organismi pubblici e privati di altri Paesi, come: Ministeri della Cultura, Ministeri degli Esteri, Ambasciate, Camere di Commercio, Istituzioni Culturali, Università, ed altri.

L'Osservatorio è diretto da un Consiglio formato da intellettuali, accademici, professionisti e ambasciatori di chiara fama. Il Consiglio decide sulla ammissione di nuovi membri, sceglie i progetti da eseguire e le collaborazioni con organismi e istituzioni a tutti i livelli e, più in generale, adotta le decisioni che incidono sulla vita dell'Osservatorio.

L'Osservatorio Internazionale di Diplomazia Culturale ha la sua sede nella Città di Siena e si fonda su un Atto Costitutivo e uno Statuto, entrambi debitamente registrati e pubblicati in data 6 di giugno 2023 al n. 3517.

CLÁUSULA SEGUNDA OBJETO DEL ACUERDO CLAUSOLA SECONDA OGGETTO DELL'ACCORDO

Con el fin de promover de la forma más oportuna el conocimiento mutuo y el intercambio entre Las Partes de conformidad con los literales de la presente cláusula, favoreciendo e implementando la difusión de la Diplomacia Cultural entre todas las comunidades involucradas, Las Partes acuerdan:



Al fine di promuovere nella forma più opportuna la mutua conoscenza e l'interscambio tra Le Parti conformemente alle lettere che seguono della presente clausola, favorendo e promuovendo la diffusione della Diplomazia Culturale di tutte le comunità coinvolte, le parti convengono quanto segue:

- a. Consultar e intercambiar la información y documentación que incremente la cooperación y las actividades conjuntas;
Consultare e scambiare informazioni e documenti che incrementino la cooperazione e le attività congiunte;
- b. Cooperar con los medios a su alcance para concretar proyectos que relacionen entidades de países de América Latina y el Caribe entre sí y/o con organismos afines de otras regiones del mundo;
Cooperare attraverso i mezzi a disposizione al fine di concretizzare progetti che mettano in relazione Enti dei Paesi dell'America Latina e dei Caraibi tra sé e/o con organizzazioni affini di altre regioni del mondo.
- c. Mantenerse recíprocamente informados sobre programas de cooperación para el desarrollo y la integración de América Latina;
Mantenersi recíprocamente informati sui programmi di cooperazione per lo sviluppo e l'integrazione dell'America Latina.
- d. Coordinar la realización y promover la participación mutua en reuniones y eventos, así como identificar e impulsar conjuntamente la formulación y ejecución de políticas, planes, programas, proyectos y actividades específicas en los campos de interés común, así como cualquier otra acción de Diplomacia Cultural que se considere beneficiosa para las comunidades y las Instituciones representadas.
Coordinare la realizzazione e promuovere la mutua partecipazione in riunioni ed eventi, così come identificare e promuovere congiuntamente la formulazione e l'esecuzione di politiche, piani, programmi, progetti ed attività specifiche nei campi di comune interesse, così come qualsiasi altra azione di Diplomazia Culturale che si consideri benefica per le comunità e le Istituzioni rappresentate.
- e. Realizar toda otra tarea que contribuya al logro de los objetivos institucionales, en pro del desarrollo integral y de la Diplomacia Cultural, y de la integración de América Latina.



Qualsiasi controversia che potesse nascere tra Le Parti per motivi relativi alla applicazione, validità o interpretazione di questo Accordo dovrà risolversi mediante negoziazione diretta e accordo mutuo tra Le Parti.

En fe de lo anterior, Las Partes suscriben el presente Acuerdo en dos ejemplares de igual tenor y valor.

In fede di quanto sopra, Le Parti sottoscrivono il presente Accordo in due esemplari dello stesso tenore e valore.

POR EL PARLATINO
PER IL PARLATINO

Honorable Diputado
Rolando González Patricio
PRESIDENTE

*On. Deputato
Rolando Gonzalez Patricio
PRESIDENTE*

POR EL OBSERVATORIO
INTERNACIONAL DE DIPLOMACIA
CULTURAL
PER L'OSSERVATORIO
INTERNAZIONALE DI DIPLOMAZIA
CULTURALE

Doctor Abogado Alberto Botarelli
PRESIDENTE HONORARIO

*Dott. Avv. Alberto Botarelli
PRESIDENTE ONORARIO*